

|  |  |
| --- | --- |
| **DATE: 09/04/2024 REQUEST FOR QUOTATIONS****No. 24/RUS/008****FOR THE PRODUCTION OF VIDEO CLIPS FOR UNHCR****QUOTATION TO BE RECEIVED BY: 23:59 17/04/2024****INCLUSIVE** | **ДАТА: 09/04/2024****ЗАПРОС НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ РАСЦЕНОК: 24/RUS/008****НА ПРОИЗВОДСТВО****ВИДЕОРОЛИКОВ ДЛЯ УВКБ ООН****СРОК И ВРЕМЯ ПОДАЧИ ЗАЯВОК: ДО 17/04/2024 23:59****ВКЛЮЧИТЕЛЬНО** |
| **INTRODUCTION TO UNHCR** | **ПРЕДСТАВЛЯЕМ УВКБ ООН** |
| The Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) was established on December 14, 1950 by the United Nations General Assembly. The agency is mandated to lead and co-ordinate international action to protect refugees and resolve refugee problems worldwide. Its primary purpose is to safeguard the rights and well-being of refugees. It also has a mandate to help stateless people. For further information on UNHCR, its mandate and operations, please see [http://www.unhcr.org](http://www.unhcr.org/) and [http://www.unhcr.ru](http://www.unhcr.ru/). | Управление Верховного Комиссара ООН по делам беженцев (УВКБ ООН) было создано 14 декабря 1950 года по решению Генеральной АссамблеиООН. В мандат Агентства входит координация международных усилий по защите беженцев и решение их проблем во всем мире. Основная цель Агентства – защита прав и благосостояния беженцев. В мандат Агентства также входит защита правлиц без гражданства. Более подробную информацию об УВКБ ООН, мандате и деятельностиАгентства можно посмотреть на сайтах [http://www.unhcr.org](http://www.unhcr.org/) и [http://www.unhcr.ru](http://www.unhcr.ru/). |
| **1. REQUIREMENTS** | **1. ТРЕБОВАНИЯ** |
| The Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) in the Russian Federation invites qualified service suppliers to submit quotations for the production of two short videos in full HD quality (in accordance with the attached technical characteristics, **Annex 1**).Please submit your quotation in the format of the **Annex 2** (Offer format). Your offer should clearly state whether or not you are able to produce avideoclip in accordance with specifications given. Clearly state and | Представительство УВКБ ООН в Российской Федерации приглашает квалифицированных поставщиков услуг представить свои расценки напроизводство двух короткометражных видеороликов в Full HD качестве (согласно прилагаемым техническим характеристикам, **Приложение 1**).Просим Вас предоставить ваши расценки в формате **Приложения 2** (Форма подачи заявки). Ваша заявка должна указывать возможностьпроизводства видеороликов с учетом запрашиваемых спецификаций. |

|  |  |
| --- | --- |
| disclose any discrepancies with the specifications given. Any discounts (if applicable) shall be also clearly indicated.Please note that UNHCR has tax and duty exemption status.Please be informed that UNHCR is exempt from paying VAT in accordance with article 7 and para 12 of the article 165 of the Tax Code of the Russian Federation and para 2 of the Resolution of the Government of the Russian Federation no.455 dated 22 July 2006, on use of zero VAT and Resolution dated 24 March 2014, listing the international organizations exempt from paying VAT. In view of the above your organization is requested to submit your firm commercial offer without VAT. | Укажите в вашей заявке любые расхождения, которые имеются относительно запрашиваемыхтехнических спецификаций. Укажите предоставляемые вами скидки (если таковые есть) в вашей заявке.УВКБ ООН освобождено от уплаты всех прямых налогов и таможенных пошлин.УВКБ ООН освобождено от уплаты НДС в соответствии со статьей 7 и пунктом 12 статьи 165 Налогового Кодекса РФ и пунктом 2 Правилприменения нулевой ставки по налогу на добавленную стоимость приреализации товаров и услуг для официального использованиямеждународными организациями и их представительствами,осуществляющими свою деятельность на территории РФ, утвержденные Постановлением Правительства РФ № 455 от 22 июля 2006 года и Приказом от 24 марта 2014 года об утверждении перечня международных организаций, освобожденных от уплаты НДС. На основании вышеуказанных документов просим вас представить ваширасценки без учета НДС. |
| **2. RFQ SUBMISSION** | **2. ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОДАЧИ ЗАЯВКИ:** |
| **We would appreciate receiving your quotation on or before 17/04/2024 by e-mail to** **galakhov@unhcr.org****.** Bidders are required to submit any request for clarification in respect of this RFQ by e- mail to Dinara Galakhova, Communications Associate, at galakhov@unhcr.org.Please be aware of the fact that the e- mail policy employed by UNHCR limits the size of attachments to a maximum of **10 Mb** so it may be necessary to send more than one e-mail for the whole submission. | **Заявки должны быть направлены до конца дня 17/04/2024 по****электронной почте на адрес:** **galakhov@unhcr.org****.** Все вопросы в отношении данного запроса на предоставление расценок направляйте Динаре Галахова, специалисту отдела коммуникаций УВКБ ООН, на galakhov@unhcr.org.Обращаем ваше внимание на то, что в УВКБ ООН действует ограничение на размер приложений до **10 Мегабайт**, в связи с чем может возникнутьнеобходимость отправки более одногосообщения, чтобы прислать все части заявки. |

|  |  |
| --- | --- |
| Please indicate in the e-mail subject field:- RFQ **24/RUS/008**;* Name of your company;
* Number of e-mails that are sent (example: 1/3, 2/3, 3/3)

Any payments issued as a result of this RFQ will be made in the Russian Roubles. The standard payment terms of UNHCR is net 30 days upon satisfactory delivery of services and acceptance thereof by UNHCR.Please find attached in **Annex 3** the UNHCR’s General Conditions of Contracts for the Provision of Services. You must clearly indicate in your quotation if you accept them (sign and send us the first page of the General Conditions).Please find attached in **Annex 4** the UNHCR vendor registration form for completion and provision together with your quotation and copies of the registration documents (certificate of state registration of a legal entity and tax registration certificate) if you have not been registered as a UNHCR vendor. | При отправке вашего электронного сообщения, укажите, пожалуйста, в графе Тема:* Номер запроса на предоставление расценок **24/RUS/008**;
* Название вашей компании;
* Номер отправляемого вами

сообщения по электронной почте (например: 1/3, 2/3, 3/3).Все оплаты по контракту,заключенному по результатам данного запроса на предоставление расценок, будут производиться в российских рублях. Стандартными условиями оплаты УВКБ ООН является оплата в течение 30 дней послепредоставления услуги.Прилагаем Общие условия для контрактов УВКБ ООН(**Приложение 3**). При подаче заявки просим Вас подтвердить свое согласие с данными условиями в письменном виде (прислать первую страницу Общих условий с вашейподписью), так как они являются неотъемлемой частью всех Контрактов УВКБ ООН.Также прилагаем форму регистрации поставщиков УВКБ ООН(**Приложение 4**), которую нужно заполнить и прислать вместе с финансовой заявкой и копиями свидетельства о государственной регистрации и постановке на учет в налоговом органе, если вы еще не зарегистрированы в качествепоставщика УВКБ ООН. |
| Thank you for your kind attention. | Благодарим Вас за проявленный интерес. |
|  |  |
| Dinara Galakhova,UNHCR Russia Communications Associate | Динара Галахова,Специалист отдела коммуникаций УВКБ ООН в РФ |